

No. 28218

**AUSTRALIA
and
REPUBLIC OF KOREA**

Treaty on extradition. Signed at Seoul on 5 September 1990

Authentic texts: English and Korean.

Registered by Australia on 8 July 1991.

**AUSTRALIE
et
RÉPUBLIQUE DE CORÉE**

Traité d'extradition. Signé à Séoul le 5 septembre 1990

Textes authentiques : anglais et coréen.

Enregistré par l'Australie le 8 juillet 1991.

TREATY¹ ON EXTRADITION BETWEEN AUSTRALIA AND THE
REPUBLIC OF KOREA

Australia and the Republic of Korea,

DESIRING to make more effective the
co-operation of the two countries in the suppression
of crime by concluding a treaty on extradition,

HAVE AGREED as follows:

Article 1

Obligation to Extradite

Each Contracting Party agrees to extradite
to the other, in accordance with the provisions of
this Treaty, any persons who are wanted for
prosecution, trial or for the imposition or execution
of punishment in the territory of the Requesting
Party for an extraditable offence.

Article 2

Extraditable Offences

1. For the purposes of this Treaty,
extraditable offences are offences however described
which are punishable under the laws of both

¹ Came into force on 16 January 1991, i.e., 30 days after the date on which the Contracting Parties had notified each other (on 24 October and 27 December 1990) of the completion of their respective requirements, in accordance with article 19 (1).

Contracting Parties by deprivation of liberty for a period of at least one year or by a more severe penalty.

2. Where the request for extradition relates to a person sentenced to deprivation of liberty by a court of the Requesting Party for any extraditable offence, extradition shall be granted only if a period of at least four months of the sentence remains to be served.

3. For the purpose of this Article, in determining whether an offence is an offence against the law of both Contracting Parties:

- (a) it shall not matter whether the laws of the Contracting Parties place the acts or omissions constituting the offence within the same category of offence or denominate the offence by the same terminology;
- (b) the totality of the acts or omissions alleged against the person whose extradition is sought shall be taken into account and it shall not matter whether, under the laws of the Contracting Parties, the constituent elements of the offence differ.

4. Where extradition of a person is sought for an offence against a law relating to taxation, customs duties, foreign exchange control or other revenue matter, extradition may not be refused on the ground that the law of the Requested Party does not

impose the same kind of tax or duty or does not contain a tax, duty, customs, or exchange regulation of the same kind as the law of the Requesting Party.

5. Where the offence has been committed outside the territory of the Requesting Party extradition shall be granted where the law of the Requested Party provides for the punishment of an offence committed outside its territory in similar circumstances. Where the law of the Requested Party does not so provide the Requested Party may, in its discretion, grant extradition.

6. Extradition may be granted pursuant to the provisions of this Treaty in respect of an offence provided that:

- (a) it was an offence in the Requesting Party at the time of the acts or omissions constituting the offence; and
- (b) the acts or omissions alleged would, if they had taken place in the territory of the Requested Party at the time of the making of the request for extradition, have constituted an offence against the law in force in the territory of the Requested Party.

Article 3 Information Required

Extradition shall be granted only if there is sufficient information as would provide reasonable

grounds to suspect, according to the laws of the Requested Party, that the person sought has committed the offence for which extradition is requested or information establishing that the person sought is the person convicted by the courts of the Requesting Party.

Article 4

Exceptions to Extradition

1. Extradition shall not be granted under this Treaty in any of the following circumstances:
 - (a) when the Requested Party determines that the offence for which extradition is requested is a political offence or an offence connected with a political offence. Reference to a political offence shall not include the following offences:
 - (i) the taking or attempted taking of the life or an attack on the person of a Head of State or Head of Government or a member of his or her family;
 - (ii) an offence in respect of which the Contracting Parties have the obligation to establish jurisdiction or extradite by reason of a multilateral international agreement to which they are both parties; and
 - (iii) an offence against the law relating to genocide.

- (b) if there are substantial grounds for believing that a request for extradition has been made for the purpose of prosecuting or punishing a person for any reason which would be grounds for refusing extradition under the law of the Requested Party or that that person's position may be prejudiced for any of those reasons;
- (c) if the person sought may be, or has been, tried or sentenced by an extraordinary or ad hoc tribunal. For the purposes of this sub-paragraph, a constitutionally established and constituted court-martial is not to be regarded as an extraordinary or ad hoc tribunal;
- (d) if final judgment has been passed in the territory of the Requested Party or in a third State upon the person sought in respect of the offence for which the person's extradition is sought;
- (e) when the prosecution or the punishment for the offence for which extradition is requested would be barred by reasons prescribed under the law of either Contracting Party including a law relating to the lapse of time.

2. Extradition may be refused under this Treaty in any of the following circumstances:

- (a) if the offence for which extradition is sought is regarded under the law of the

- Requested Party as having been committed in whole or in part within its territory;
- (b) if a prosecution in respect of the offence for which extradition is sought is pending in the territory of the Requested Party against the person whose extradition is sought;
 - (c) if the competent authorities of the Requested Party have decided to refrain from prosecuting the person for the offence in respect of which extradition is sought;
 - (d) if the offence with which the person sought is charged or of which he is convicted, or any other offence for which he may be detained or tried in accordance with this Treaty, carries the death penalty under the law of the Requesting Party unless that Party undertakes that the death penalty will not be imposed or, if imposed, will not be carried out;
 - (e) if, in exceptional cases, the Requested Party while also taking into account the nature of the offence and the interests of the Requesting Party deems that, because of the personal circumstances of the person sought, the extradition would be incompatible with humanitarian considerations.

3. This Article shall not affect any obligations which have been or shall in the future be assumed by the Contracting Parties under any multilateral Convention.

Article 5
Postponement of Extradition

The Requested Party may postpone the extradition of a person in order to proceed against that person, or so that that person may serve a sentence, for an offence other than an offence constituted by an act or omission for which extradition is sought. In such case the Requested Party shall advise the Requesting Party accordingly.

Article 6
Extradition of Nationals

1. Neither of the Contracting Parties shall be bound to deliver up its own nationals under this Treaty but the executive authority of each Contracting Party shall have the power to deliver them up if, in its discretion, it considers that it is proper to do so.

2. Where a party refuses extradition pursuant to paragraph 1 of this Article it may submit the case to its competent authorities in order that proceedings for the prosecution of the person in respect of all or any of the offences for which extradition has been sought may be taken if that is considered appropriate.

Article 7
Territorial Application

1. For the purposes of this Treaty, the territory of a Contracting Party shall include all the territory under the jurisdiction of that Contracting Party, including air space and territorial waters and vessels registered in that Contracting Party, and aircraft registered in that Contracting Party if any such aircraft is in flight when the offence is committed.

2. For the purposes of this Article an aircraft shall be considered to be in flight at any time from the moment when all its external doors are closed following embarkation until the moment when any such door is opened for disembarkation.

Article 8
Extradition Procedures and Required Documents

1. The request for extradition shall be made in writing through the diplomatic channel. All documents submitted in support of a request for extradition shall be authenticated in accordance with Article 10.

2. The request for extradition shall be accompanied by:

- (a) documents which describe the identity and, if possible, the nationality of the person sought;
- (b) a statement of the laws describing the essential elements and the designation of the offence;
- (c) a statement of the laws describing the punishment for the offence; and
- (d) a statement of the laws relating to the time limit on the prosecution or the execution of punishment of the offence.

3. When the request for extradition relates to a person who has not yet been found guilty, it shall be accompanied by:

- (a) a copy of the warrant of arrest issued by a judge or other judicial officer of the Requesting Party;
- (b) information establishing that the person sought is the person to whom the warrant of arrest refers; and
- (c) a statement of the acts and omissions alleged to constitute the offence such as would provide reasonable grounds to suspect that the person sought has committed the offence for which extradition is requested.

4. When the request for extradition relates to a person found guilty, it shall be accompanied by:

- (a) a copy of the judgment finding guilt imposed by a court of the Requesting Party;
- (b) information establishing that the person sought is the person found guilty;
- (c) (i) if the person found guilty has not been sentenced, a copy of the warrant of arrest and a statement of intention to impose a sentence; or
(ii) if the person found guilty has been sentenced a copy of the sentence imposed and a statement showing to what extent the sentence has not been carried out; and
- (d) a statement of the acts or omissions constituting the offence for which the person was found guilty.

5. All the documents to be presented by the Requesting Party pursuant to the provisions of this Treaty shall be accompanied by a translation in the language of the Requested Party.

Article 9

Additional Information

1. If the Requested Party considers that the information furnished in support of a request for extradition is not sufficient in accordance with this Treaty to enable extradition to be granted, that Party may request that additional information be furnished within such time as it specifies.

2. If the person whose extradition is sought is under arrest and the additional information furnished is not sufficient in accordance with this Treaty or is not received within the time specified, the person may be released from custody. Such release shall not preclude the Requesting Party from making a fresh request for the extradition of the person.

3. Where the person is released from custody in accordance with paragraph 2, the Requested Party shall notify the Requesting Party as soon as practicable.

Article 10

Authentication of Supporting Documents

1. A document that, in accordance with Article 8, accompanies a request for extradition shall be admitted in evidence, if authenticated, in any extradition proceedings in the territory of the Requested Party.

2. A document is authenticated for the purposes of this Treaty, if:

- (a) it purports to be signed or certified by a judge, magistrate or other judicial officer in or of the Requesting Party; and
- (b) it purports to be sealed by an official or public seal of the Requesting Party or of a Minister of State, or of a Department or

officer of the Government, of the Requesting Party.

Article 11 Provisional Arrest

1. In case of urgency a Contracting Party may request the provisional arrest of the person sought pending the presentation of the request for extradition through the diplomatic channel. The application may be transmitted by post or telegraph or by any other means affording a record in writing.
2. The application shall contain a description of the person sought, a statement that extradition is to be requested through the diplomatic channel, a statement of the existence of the relevant document mentioned in paragraph 3 or paragraph 4 of Article 8 authorizing the apprehension of the person, a statement of the punishment that can be imposed or has been imposed for the offence and, if requested by the Requested Party, a concise statement of the acts or omissions alleged to constitute the offence.
3. On receipt of such an application the Requested Party shall take the necessary steps to secure the arrest of the person claimed and the Requesting Party shall be promptly notified of the result of its request.
4. The person arrested shall be set at liberty if the Requesting Party fails to present the request

for extradition, accompanied by the documents specified in Article 8, within sixty days from the date of arrest, provided that this shall not prevent the institution of proceedings with a view to extraditing the person sought if the request is subsequently received.

Article 12 Simplified Extradition

When a person sought advises a court or other competent authority of the Requested Party that the person consents to an order for extradition being made, the Requested Party shall, to the extent permitted under its laws, take all necessary measures to expedite the extradition.

Article 13 Conflicting Requests

1. Where requests are received from two or more States for the extradition of the same person either for the same offence or for different offences, the Requested Party shall determine to which of those States the person is to be extradited and shall notify those States of its decision.

2. In determining to which State a person is to be extradited, the Requested Party shall have regard

to all the relevant circumstances and, in particular, to:

- (a) if the requests relate to different offences, the relative seriousness of those offences;
- (b) the time and place of commission of each offence;
- (c) the respective dates of the requests;
- (d) the nationality of the person sought; and
- (e) the ordinary place of residence of the person.

Article 14 Surrender

1. The Requested Party shall, as soon as a decision on the request for extradition has been made, communicate that decision to the Requesting Party through the diplomatic channel. Reasons shall be given for any complete or partial refusal of a request for extradition.
2. Where extradition of a person for an offence is granted, the person shall be conveyed by the appropriate authorities of the Requested Party to a port or airport in the territory of that Party mutually acceptable to both Contracting Parties.
3. The Requesting Party shall remove the person from the territory of the Requested Party within such

reasonable period as the Requested Party specifies and, if the person is not removed within that period, the Requested Party may set that person at liberty and may refuse extradition for the same offence.

4. If circumstances beyond its control prevent a Contracting Party from surrendering or removing the person to be extradited, it shall notify the other Contracting Party. The two Contracting Parties shall mutually decide upon a new date of surrender or removal, and the provisions of paragraph 3 of this Article shall apply.

Article 15 Surrender of Property

1. To the extent permitted under the law of the Requested Party and subject to the rights of third parties, which shall be duly respected, all property found in the territory of the Requested Party that has been acquired as a result of the offence or may be required as evidence shall, if the Requesting Party so requests, be surrendered if extradition is granted.

2. Subject to paragraph 1 of this Article, the above-mentioned property shall, if the Requesting Party so requests, be surrendered to the Requesting Party even if the extradition cannot be carried out owing to the death or escape of the person sought.

3. Where the law of the Requested Party or the rights of third parties so require, any articles so surrendered shall be returned to the Requested Party free of charge if that Party so requests.

Article 16 Rule of Speciality

1. A person who has been extradited under this Treaty shall not be detained, prosecuted or tried for any offence committed before extradition other than that for which extradition has been granted, nor extradited to a third State for any offence, except in any of the following circumstances:

- (a) when that person has left the territory of the Requesting Party after extradition and has voluntarily returned to it;
- (b) when that person has not left the territory of the Requesting Party within forty-five days after being free to do so; or
- (c) when the Requested Party consents. A request for consent shall be submitted, accompanied by the documents mentioned in Article 8 and a record of any statement made by the extradited person in respect of the offence concerned. Consent may be given when the offence for which it is requested is extraditable in accordance with the provisions of this Treaty.

2. Paragraph 1 of this Article shall not apply to offences committed after the extradition.

Article 17 Transit

1. The right to transport through the territory of one of the Contracting Parties a person surrendered to the other Contracting Party by a third State shall be granted on request made through the diplomatic channel.

2. The request may be refused if reasons of public order are opposed to the transit.

3. Permission for the transit of a person surrendered shall include authorisation for accompanying officials to hold that person in custody or request and obtain assistance from authorities in the State of transit in maintaining custody.

4. Where a person is being held in custody pursuant to paragraph 3 of this Article, the Contracting Party in whose territory the person is being held may direct that the person be released if transportation is not continued within a reasonable time.

5. Authorisation for transit shall not be required when air transport is to be used and no

landing is scheduled in the territory of the Party of transit. If an unscheduled landing occurs in the territory of that Party it may require the other Party to furnish a request for transit as provided in paragraph 1 of this Article. The Party of transit shall detain the person to be transported until the transportation is continued provided that the request is received within 96 hours of the unscheduled landing.

Article 18

Expenses

1. The Requested Party shall make all necessary arrangements for and meet the cost of any proceedings arising out of a request for extradition and shall otherwise represent the interest of the Requesting Party.
2. The Requested Party shall bear the expenses incurred in its territory in the arrest of the person whose extradition is sought, and in the maintenance in custody of the person until surrender to a person nominated by the Requesting Party.
3. The Requesting Party shall bear the expense incurred in conveying the person from the territory of the Requested Party.

Article 19

Entry into Force and Termination

1. This Treaty shall enter into force thirty days after the date on which the Contracting Parties have notified each other in writing that their respective requirements for the entry into force of this Treaty have been complied with.

2. This Treaty shall also apply to any offence specified in Article 2 committed before this Treaty enters into force.

3. Either Contracting Party may terminate this Treaty at any time by giving six months' written notice to the other Contracting Party.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Treaty.

DONE in duplicate, at Seoul on the fifth day of September one thousand nine hundred and ninety in the English and Korean languages, both texts being equally authentic,

For Australia:
[Signed — Signé]¹

For the Republic of Korea:
[Signed — Signé]²

¹ Signed by Michael Duffy — Signé par Michael Duffy.

² Signed by Lee Jong Nam — Signé par Lee Jong Nam.

[KOREAN TEXT — TEXTE CORÉEN]

호주와 대한민국간의 범죄인 인도조약

호주와 대한민국은,

범죄인 인도조약을 체결함으로써 범죄억제에 관한 양국간의 협력을 보다 효과적으로 할 것을 희망하여,

다음과 같이 합의하였다.

제 1 조

인 도 의 무

각 계약당사국은 이 조약규정에 따라 인도대상범죄에 대한 청구국 영역안에서의 소추, 재판 또는 형의 선고나 집행을 위하여 수배된 자를 타방 계약당사국에 인도하기로 합의한다.

제 2 조

인도대상범죄

1. 이 조약의 목적상 인도대상범죄는 양 계약당사국의 법률에 의하여, 2년 이하에 불구하고, 1년 이상의 사유형 또는 그 이상의 중형으로 처벌할 수 있는 범죄를 말한다.

2. 인도대상범죄로 인하여 청구국의 법원에서 사유형이 선고된 사에 관한 인도요청인 경우에는 잔여형기가 4개월 이상인 때에만 인도가 허용된다.

3. 본조의 목적상 인도대상범죄가 양 계약당사국의 법률에 위반되는 범죄인사의 여부를 결정함에 있어서는

가. 계약당사국의 법률이 그 범죄를 구성하는 자위 또는 부작위와 같은 범죄의 범위안에 포함시키거나 그 범죄를 같은 죄명으로 규정하는지의 여부는 문제가 되지 아니한다.

나. 인도청구된 자에 대한 자위 또는 부작위의 협의사실은 총체적으로 고려되어야 하며, 계약당사국 법률에 의하여 그 범죄의 구성요건이 상이한지의 여부는 문제가 되지 아니한다.

4. 조세, 관세, 외국환관리 기타 제청에 관한 법률에 위반한 범죄로 인하여 범죄인도도가 청구되는 경우에는, 피청구국의 법률이 청구국의 법률과 같은 종류의 조세 또는 관세를 부과하고 있지 아니하거나 같은 종류의 조세, 관세 또는 외국환규정을 포함하고 있지 아니하다는 이유로 인도를 거절할 수 없다.

5. 범죄가 청구국의 영토밖에서 행하여진 때에는 피청구국의 법률이 이와 유사한 상황에서 그 영토밖에서 행하여진 범죄의 처벌을 규정하는 경우에 한하여 범죄인도도가 허용된다. 피청구국의 법률에 그와 같이 규정되어 있지 아니한 경우에는 피청구국은 재량에 의하여 범죄인도도를 할 수 있다.

6. 다음 각호에 해당하는 범죄에 대하여는 이 조약의 규정에 의하여 범죄인도도를 할 수 있다.

가. 당해범죄를 구성하는 자위 또는 부작위가 행하여진 때에 청구국에서 범죄에 해당하는 경우

- 나. 작위 또는 부작위의 혐의사실이 인도청구를 할 당시
 피청구국의 영역안에서 행하여진 경우 당해 작위 또는
 부작위가 피청구국의 영역안에서 시행중인 법률에 위반
 되는 범죄를 구성하는 경우

제 3 조

인도청구에 필요한 자료

범죄인인도는 인도청구된 자가 피청구국의 법률에 의하여 인도청구된
 범죄를 범하였다고 의심할만한 상당한 근거를 제공하는 충분한 자료가
 있는 경우 또는 인도청구된 자가 청구국의 법원에 의하여 유죄판결을 받은
 자라는 사실을 입증하는 자료가 있는 경우에만 허용된다.

제 4 조

인도에 대한 예외

1. 다음 각호의 경우에는 이 조약에 의한 인도를 할 수 없다.

가. 피청구국이 인도청구된 범죄가 정치적범죄 또는 정치적
 범죄와 관련된 범죄라고 판단하는 경우.

다만 다음 각호의 1에 해당하는 범죄는 정치적 범죄에
 포함되지 아니한다.

- (1) 국가원수, 정부수반 또는 그 가족의 생명을 침해
 하는 행위, 그 미수행위 또는 그들의 신체에 대한
 공격행위

(2) 양 계약당사국이 가입한 다사간 조약에 의하여
범죄인에 대한 재판권을 가지거나 범죄인의 인도
의무를 부담하고 있는 범죄

(3) 집단살해에 관한 법률에 위반되는 범죄

나. 범죄인 인도청구가 피청구국의 법률상 인도거부의 근거가 되는 사유로 범죄인을 소수 또는 처벌할 목적으로 행하여졌거나 그의 지위가 그러한 사유로 인하여 불이익을 받을 수 있다고 믿을 만한 상당한 근거가 있는 경우

다. 인도청구된 자가 특별법원 또는 임시법원에 의하여 심리, 선고될 수 있거나 심리, 선고를 받은 경우. 다만 본호의 목적상 헌법에 의하여 설치되고 구성된 군사법원은 특별법원 또는 임시법원으로 간주되지 아니한다.

라. 인도청구된 사의 범죄에 관하여 피청구국의 영역안 또는 제 3국에서 인도청구된 자에 대한 최종판결이 선고된 경우

마. 인도청구된 범죄에 대한 소수 또는 처벌이 시효에 관한 법률을 포함하여 계약당사국중 어느 일방의 법률에 규정되어 있는 이유로 금지되어 있는 경우

2. 다음의 각호의 1에 해당하는 경우에는 이 조약에 의한 인도를 거절할 수 있다.

가. 인도청구된 범죄가 피청구국 법률에 의하여 그 영역안에서 전부 또는 일부가 행하여진 것으로 간주되는 경우

- 나. 인도청구된 범죄에 관한 소추절차가 인도청구된 자에 대하여
외청구국에서 진행중인 경우
- 다. 외청구국의 권한있는 기관이 인도가 청구된 범죄에 관하여
범죄인을 소추하지 아니하기로 결정한 경우
- 라. 인도청구된 사가 혐의를 받고 있거나 유죄확정된 범죄 또는
그 사가 이 조약에 의하여 구금되거나 재판에 받을 수 있는
기타 범죄가 청구국의 법률에 의하여 사형에 해당하는 경우.
다만 청구국이 사형을 선고하지 아니하거나 선고하더라도 집행
하지 아니할 것을 보장하지 아니하는 경우에 한한다.
- 마. 외청구국이 범죄의 성질과 청구국의 이익에 비추어 인도청구된
사의 개인적인 사정으로부터 인하여 인도가 비인도적이라고 간주하는
예외적인 경우

3. 본조는 제야당사국이 모든 다사간조약에 의하여 부담하고 있거나
향후 부담하게 될 의무에 영향을 미치지 아니한다.

제 5 조

인도의 연기

외청구국은 인도가 청구된 자위 또는 부자위에 의하여 구성된 범죄 이외의
다른 범죄에 대하여 소추하거나 형을 집행하기 위하여 범죄인의 인도를 연기할
수 있다. 외청구국은 이러한 경우에 청구국에 적절히 그러한 사항을 통시
하여야 한다.

제 6 조

자국민의 인도

1. 계약당사국중 어느 일방도 이 조약에 의하여 자국민을 인도할 의무를 부담하지 아니한다. 다만 각 계약당사국의 행정기관은 재량범위안에서 자국민을 인도함이 상당하다고 인정하는 경우 그들 인도할 권한을 가진다.

2. 계약당사국은 본조 제 1항의 규정에 의하여 자국민의 인도를 거절하는 경우, 서적하다고 인정되면 인도청구된 범죄의 전부 또는 일부에 관하여 범죄인에 대한 소수절차가 행하여지도록 권한있는 기관에 사건을 제출할 수 있다.

제 7 조

적용대상영역

1. 이 조약의 목적상 계약당사국의 영역은 영공, 영해, 그 계약당사국에 등록된 선박 및 비행중 비행이 행하여진 경우에는 그 계약당사국에 등록된 당해 비행기를 포함하여 그 계약당사국의 관할하에 있는 모든 영역을 포함한다.

2. 본조의 목적상 항공기는 탑승 이후 모든 외부의 문이 닫히는 순간부터 양륙을 위하여 문이 열리는 순간까지 어느 시기에 있어서도 비행중에 있는 것으로 간주된다.

제 8 조

인도절차와 필요서류

1. 인도청구는 외교경로를 통하여 서면으로 행하여져야 한다. 제출되는 모든 인도청구에 관한 근거서류는 제 10조의 규정에 의하여 인증되어야 한다.
2. 인도청구에는 다음의 서류가 첨부되어야 한다.
 - 가. 청구된 사의 신원과 가능한 경우 그의 국적을 기재한 서류
 - 나. 당해 범죄의 구성요건 및 죄명을 기재한 법령문
 - 다. 당해 범죄에 대한 형벌을 기재한 법령본
 - 라. 당해 범죄에 대한 공소시효 또는 형의 시효에 관한 법령문
3. 인도청구가 아직 유죄의 판결을 받지 않은 사에 관한 것인 경우에는 다음 각호의 서류가 첨부되어야 한다.
 - 가. 청구국의 법관 기타 사법공무원이 발부한 구속영장의 사본
 - 나. 청구된 자가 구속영장에 기재된 자임을 증명하는 자료
 - 다. 인도청구된 자가 인도가 청구된 원인이 되는 범죄를 행하였다고 의심할 상당한 근거를 제공하는 범죄를 구성하는 것으로 추정되는 자위 또는 부작위의 기재
4. 인도청구가 유죄평결을 받은 사에 관한 것인 경우에는 다음 각호의 서류가 첨부되어야 한다.
 - 가. 청구국의 법원이 선고한 유죄평결의 사본

- 나. 청구된 사가 당해 유죄경결을 받은 사인을 증명하는 사본
다. (1) 유죄경결을 받은 자가 선고받지 아니한 경우에는
구속영장의 사본 및 선고를 하였다는 내용의 서면
(2) 유죄경결을 받은 자가 선고를 받은 경우에는 당해 선고의
사본 및 그 선고가 집행되지 아니한 부분을 표시하는
서면
라. 그 사가 유죄경결을 받은 범죄를 구성하는 작위 또는 부사위를
서술하는 서면

5. 이 조약의 규정에 의하여 청구국이 제출하는 모든 서류에는 피청구국의 언어로 된 번역문이 첨부되어야 한다.

제 9 조

추 가 사 료

1. 피청구국이 인도청구를 위하여 제출된 사료가 이 조약에 의하여 범죄인을 인도하기에 불충분하다고 인정하는 경우, 능 피청구국은 소정 기간안에 추가사료를 제출하도록 요구할 수 있다.
2. 인도청구된 범죄인이 구속되어 있고 제출된 추가자료가 이 조약에 의하여 범죄인을 인도하기에 불충분하거나 소정 기간안에 접수되지 아니한 경우 당해 범죄인을 구급에서 석방할 수 있다. 청구국은 범죄인이 석방된 후에라도 당해 범죄인에 대한 새로운 인도청구를 할 수 있다.
3. 피청구국은 제 2항의 규정에 의하여 범죄인이 석방되는 경우 가능한 한 신속히 청구국에 그러한 사실을 통시하여야 한다.

제 10 조

입증서류의 인증

1. 제 8조의 규정에 의하여 인도청구에 첨부된 서류는 인증된 경우에는 피청구국의 영역안에서 모든 인도절차에 관한 증거로 인정된다.
2. 이 조약의 목적상 서류는 다음의 경우에 인증된 것으로 본다.
 - 가. 청구국의 판사, 치안판사 기타 사법공무원에 의하여 서명 또는 확인된 경우
 - 나. 청구국 또는 청구국의 국부장관, 정부 부처 또는 공무원의 공적인 날인이 있는 경우

제 11 조

긴급인도구속

1. 제이당사국은 긴급한 경우 외교경로를 통하여 인도청구서를 송부하기 전에 범죄인에 대한 긴급인도구속을 청구할 수 있다. 이 청구서는 우편, 전신 기타 서면의 기록 제출 수단에 의하여 전달될 수 있다.
2. 제 1항의 규정에 의한 청구서는 청구된 자의 인상, 인도가 외교경로를 통하여 청구된다는 진술, 그 자를 긴급인도구속할 권한을 부여하는 제 8조 제 3항 또는 제 4항에 규정된 관련서류의 존재에 대한 진술, 범죄에 대하여 부과될 수 있거나 또는 부과된 형벌에 대한 진술 및 피청구국에 의하여 요구되는 경우에 범죄를 구성하는 작위 또는 부작위의 형의사실에 대한 간접한 진술을 포함하여야 한다.

3. 피청구국은 제 1항의 규정에 의한 청구서를 수리하는 즉시 청구된 사의 긴급인도구속을 확보하기 위하여 필요한 조치를 취하여야 하며 청구국은 그 청구의 경과를 즉시 통고받는다.

4. 청구국이 범죄인의 긴급인도구속일로부터 60일이내에 제 8조에 규정된 서류를 첨부하여 인도청구를 하지 아니하는 경우 그는 석방되어야 한다. 다만, 인도청구서가 추후에 접수된 경우, 그 규정은 인도청구된 사를 인도하기 위한 절차의 개시를 방해하지 아니한다.

제 12 조

악 식 인 도

청구된 자가 인도명령이 내려지는 것에 동의함을 피청구국의 법원 또는 다른 관계 당국에 통보하는 경우, 피청구국은 사국 법령에 따라 허용된 한도 내에서 범죄인 인도를 촉진하기 위하여 필요한 모든 조치를 취한다.

제 13 조

인도청구의 결합

1. 피청구국은 동일 또는 상이한 범죄에 관하여 동일한 범죄인에 대한 인도청구가 2이상의 국가로부터 접수된 때에는 어느 국가에 범죄인을 인도할 것인가를 결정하여 이를 국가에 그 결정을 통고하여야 한다.

2. 범죄인을 어느 국가에 인도할 것인가를 결정함에 있어서 피청구국은 모든 관련사항, 특히 다음사항을 고려하여야 한다.

가. 인도청구가 상이한 범죄에 관련되는 경우 범죄의 상대적 중요성

- 나. 각 범죄의 발행일시, 장소
- 다. 가가의 인도청구인사
- 라. 청구된 자의 국적
- 마. 청구된 사의 거주지

제 14 조

인 도

1. 피청구국은 인도청구에 대한 결정이 내려지는 즉시 그 사실을 외교 경로를 통하여 청구국에 통고하여야 한다. 인도청구에 대한 전부 또는 일부 거절에 대하여는 그 이유가 제시되어야 한다.

2. 범죄인 인도가 허용된 경우에 범죄인은 피청구국의 해당기관에 의하여 양 계약당사국이 서로 수락할 수 있는 피청구국의 영역안에 있는 항구 또는 공항으로 호송된다.

3. 청구국은 피청구국이 명시하는 합리적인 기간내에 피청구국의 영역으로부터 범죄인을 호송하여야 하며, 동 범죄인을 그 기간안에 호송하지 아니한 경우에 피청구국은 그를 석방할 수 있고 동일한 범죄인인 인도를 거절할 수 있다.

4. 계약당사국이 불가항력으로부터 인하여 범죄인을 인도 또는 호송하지 못한 경우에 그 당사국은 타방 당사국에게 이를 통지하여야 한다. 양 계약 당사국은 인도 또는 퇴거의 새로운 인사에 관하여 공동으로 결정하며 이 경우 제 3항의 규정이 적용된다.

제 15 조

물건의 인도

1. 피청구국의 법률에 의하여 허용된 한도내에서 제3사의 권리를 정당하게 존중할 것을 조건으로 피청구국 영역안에서 발견된 것으로 범죄행위의 결과로 취득되었거나 증거로 요구될 수 있는 모든 물건은 범죄인 인도가 허용되는 경우 청구국이 청구하면 인도되어야 한다.

2. 제 1항의 규정을 조건으로 상기 물건은 청구된 사의 사망 또는 도주에 인하여 범죄인 인도가 행하여질 수 없는 경우에도 청구국의 청구가 있는 때에는 인도되어야 한다.

3. 피청구국의 법률 또는 제 3사의 권리에 의하여 요구되는 경우에 인도된 물건은 피청구국이 요청하는 때에는 부상으로 피청구국에게 반환되어야 한다.

제 16 조

특정성의 원칙

1. 이 조약에 따라 인도된 사는 다음의 경우를 제외하고는 인도가 허용된 범죄이외에 인도이전에 범한 다른 범죄를 이유로 구금, 기소 또는 심리되지 아니하며 어떠한 범죄도 인하여도 제 3국에 인도되지 아니한다.

가. 범죄인이 인도된 후 그 청구국의 영역을 떠났다가 자발적으로 청구국에 재입국한 경우

나. 범죄인이 자유로이 청구국을 떠날 수 있게된 후 45일 이내에 청구국의 영역을 떠나지 아니한 경우

다. 비청구국이 동의하는 경우, 동의 요청서는 제 8조에 규정된 서류 및 인도된 사가 관계법칙에 관하여 행한 진술서의 기록을 첨부하여 제출되어야 한다. 동의는 요청된 범죄가 이 조약의 규정에 따라 인도가능한 경우에 부여될 수 있다.

2. 제 1항의 규정은 범죄인이 인도후에 행한 범죄에는 적용되지 아니한다.

제 17 조

통과

1. 제 3국에 의하여 타방 계약당사국으로 인도된 자를 계약당사국중 일방의 영역을 통과하여 호송할 수 있는 권리는 외교성격을 통한 요청에 의하여 부여된다.

2. 제 1항의 규정에 의한 요청은 공공질서를 이유로 통과에 이의가 제기되는 경우에는 거부될 수 있다.

3. 인도된 자의 통과에 대한 허가는 호송관이 그 자를 구금하거나 구금상태를 유지함에 있어서 통과국의 당국으로부터 지원을 요청하여 획득하는 권한의 부여를 포함한다.

4. 제 3항의 규정에 의하여 범죄인이 구금중에 있는 경우, 사국 영역안에 그가 구금되어 있는 계약당사국은 상당한 시간내에 호송이 계속되지 아니하면 그의 석방을 명할 수 있다.

5. 공중수송이 이용되고 통과당사국의 영역내에 착륙이 예정되지 아니한 경우에는 통과허가가 요구되지 아니한다. 동 통과당사국의 영역안에서 예정되지

아니한 착륙이 발생하는 경우에 그 국가는 타방 당사국에 제 1항에 규정된
 통과요청 제출을 요구할 수가 있다. 통과당사국은 계획되지 아니한 착륙
 으로부터 96시간내에 요청이 접수된 경우 호송이 계속될 때까지 호송될
 사를 구금한다.

제 18 조

비 응

1. 피청구국은 인도청구로부터 발생하는 절차에 필요한 모든 조치를 취하고 그 비용을 부담하며 기타 청구국의 이익을 대표한다.

2. 피청구국은 청구국에 의하여 지정된 사람에게 인도할 때까지 인도청구된 사의 체포와 구금의 유지로 인하여 사국의 영역 안에서 발생한 비용을 부담한다.

3. 청구국은 범죄인을 피청구국 영역으로부터 호송하는데 필요한 비용을 부담한다.

제 19 조

발효 및 종료

1. 이 조약은 계약당사국이 조약의 효력발생을 위한 각국의 요청이 충족되었음을 서면으로 상호 통고한 날로부터 30일후에 발효한다.

2. 이 조약은 이 조약 발효전에 행하여진 제 2조에 규정된 모든 범죄에 대하여도 적용된다.

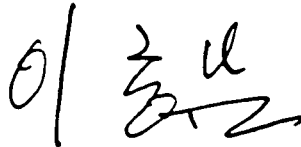
3. 각 계약당사국은 언제든지 다른 계약당사국에 대하여 6원전에 서면통고함으로써 이 조약을 종료시킬 수 있다.

이상의 증거로, 하기 서명자는 그는 가사의 성부로부터 정당한 권한을 위임받아 이 조약에 서명하였다.

1990년 9월 5일 서울에서 동등히 정본인 영어와 한국어로 2부씩 작성되었다.



호주를 위하여



대한민국을 위하여

[TRADUCTION — TRANSLATION]

TRAITÉ¹ D'EXTRADITION ENTRE L'AUSTRALIE ET LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE

L'Australie et la République de Corée,
Désireuses de rendre plus efficace la coopération qui existe entre les deux pays en matière de suppression de la criminalité au moyen d'un Traité d'extradition,
Sont convenues de ce qui suit :

Article premier

OBLIGATION D'EXTRADER

Chacune des Parties contractantes s'engage à livrer à l'autre Partie, conformément aux dispositions du présent Traité, tout individu recherché aux fins de poursuites ou de l'imposition ou de l'exécution d'une peine dans le territoire de la Partie requérante pour une infraction donnant lieu à extradition.

Article 2

INFRACTIONS DONNANT LIEU À EXTRADITION

1. Aux fins du présent Traité, donne lieu à extradition une infraction qui, quelle que soit la terminologie employée, est passible, en vertu de la législation des deux Parties contractantes, d'une peine de privation de liberté d'une durée d'au moins une année ou d'une peine plus sévère.

2. Lorsque la demande d'extradition concerne un individu à l'égard duquel une peine de privation de liberté a été prononcée par un tribunal de la Partie requérante pour toute infraction donnant lieu à extradition, celle-ci n'est accordée que si une période d'au moins quatre mois reste à purger.

3. Aux fins du présent article, lorsqu'il s'agit de déterminer si une infraction constitue une infraction aux termes de la législation des deux Parties contractantes :

a) Il n'est pas tenu compte du fait que les législations respectives des Parties contractantes classent les actes ou omissions qui constituent l'infraction dans des catégories différentes ou usent d'une terminologie différente pour qualifier l'infraction;

b) L'ensemble des actes ou omissions retenus contre l'individu dont l'extradition est demandée est pris en considération et il n'est pas tenu compte du fait qu'aux termes de la législation des Parties contractantes, les éléments constitutifs de l'infraction diffèrent.

4. Lorsque l'extradition est demandée pour une infraction envers la législation relative aux impôts, aux droits de douane, à la réglementation des changes ou à

¹ Entré en vigueur le 16 janvier 1991, soit 30 jours après la date à laquelle les Parties contractantes s'étaient notifié (les 24 octobre et 17 décembre 1990), l'accomplissement de leurs procédures respectives, conformément au paragraphe 1 de l'article 19.

d'autres questions relatives aux recettes fiscales, l'extradition ne peut être refusée simplement en raison du fait que la législation de l'Etat requis n'établit pas le même type d'impôts ou de droits ou ne prévoit pas les mêmes impôts, droits, règlements douaniers et de change que la législation de l'Etat requérant.

5. Lorsque l'infraction a été commise hors du territoire de la Partie requérante, l'extradition est accordée lorsque la législation de l'Etat requis prévoit une peine pour une infraction commise hors du territoire dudit Etat dans des circonstances similaires. Lorsque la législation de la Partie requise ne le prévoit pas, ladite Partie peut, à son gré, accorder l'extradition.

6. L'extradition peut, aux termes du présent Traité, être accordée pour une infraction, pourvu que :

a) La Partie requérante considérait que les actes ou omissions constituaient une infraction au moment où ils ont été commis; et pourvu que

b) Les actes ou omissions retenus, s'ils avaient été commis sur le territoire de la Partie requise au moment où la demande d'extradition a été présentée, auraient constitué une infraction contre la législation en vigueur dans le territoire de ladite Partie.

Article 3

RENSEIGNEMENTS REQUIS

L'extradition n'est accordée que si les renseignements fournis permettent de croire, conformément à la législation de la Partie requise, que l'individu recherché a commis l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée ou que les informations démontrent que ledit individu est effectivement celui qui a été reconnu coupable par les tribunaux de la Partie requérante.

Article 4

CAS D'EXCEPTION

1. Aux termes du présent Traité, l'extradition n'est pas accordée dans les conditions suivantes :

a) Lorsque la Partie requise détermine que l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée constitue une infraction à caractère politique ou une infraction liée à une infraction à caractère politique. Une infraction à caractère politique ne comprend pas les infractions suivantes :

- i) L'assassinat ou la tentative d'assassinat d'un chef d'Etat ou de gouvernement ou d'un membre de sa famille ou une agression contre ces personnes;
- ii) Une infraction pour laquelle les Parties contractantes se sont engagées à établir une juridiction ou à extradier aux termes d'un accord international multilatéral auquel elles sont toutes deux parties; et
- iii) Une infraction au titre d'une loi relative au génocide;

b) Lorsqu'il existe des raisons sérieuses de croire que la demande d'extradition a été présentée aux fins de punir un individu pour des motifs qui justifieraient un refus d'extradition en vertu de la législation de la Partie requise, ou que la situation de cet individu risquerait d'être aggravée pour l'une quelconque de ces raisons;

c) Lorsque l'individu recherché a déjà été, ou pourra être, poursuivi ou condamné par une juridiction extraordinaire ou *ad hoc*. Aux fins du présent alinéa, une cour martiale établie et constituée conformément à la constitution n'est pas considérée comme étant une juridiction extraordinaire ou *ad hoc*;

d) Lorsqu'un jugement sans appel a été rendu sur le territoire de l'Etat requis ou dans un Etat tiers à l'égard de l'individu recherché pour l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée;

e) Lorsque la poursuite ou la punition au titre de l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée seraient prohibées pour des raisons fondées sur la législation de l'une ou l'autre des Parties contractantes, y compris la législation relative à la prescription.

2. Aux termes du présent Traité, l'extradition peut être refusée pour les raisons suivantes :

a) Lorsque l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée est considérée par la législation de la Partie requise comme ayant été entièrement ou partiellement commise;

b) Lorsque des poursuites sont en instance sur le territoire de la Partie requise à l'encontre de l'individu dont l'extradition est demandée, au titre de la même infraction;

c) Lorsque les autorités compétentes de la Partie requise ont décidé de ne pas engager de poursuites à l'encontre de l'individu dont l'extradition est demandée au titre de l'infraction qui fait l'objet de la demande d'extradition;

d) Lorsque l'infraction au titre de laquelle l'individu recherché est accusé ou dont il a été reconnu coupable, ou toute autre infraction pour laquelle il peut être détenu ou poursuivi conformément au présent Traité, est passible de la peine capitale aux termes de la législation de la Partie requérante, à moins que celle-ci s'engage à ce que ladite peine ne soit pas imposée ou que, si elle devait l'être, elle ne soit pas exécutée;

e) Lorsque, dans des cas exceptionnels, la Partie requise, tout en tenant compte de la nature de l'infraction et des intérêts de la Partie requérante, estime qu'étant donné les circonstances personnelles de l'individu recherché, l'extradition s'avérerait incompatible avec des considérations humanitaires.

3. Le présent article ne porte pas atteinte aux obligations déjà assumées ou qui pourraient l'être à l'avenir par les Parties contractantes aux termes d'une convention multilatérale.

Article 5

EXTRADITION DIFFÉRÉE

La Partie requise peut différer l'extradition d'un individu pour lui permettre d'intenter des poursuites contre ledit individu ou pour que celui-ci puisse purger une peine pour une infraction autre qu'une infraction comportant des actes ou omissions pour laquelle l'extradition est demandée. En pareil cas, la Partie requise informe la Partie requérante en conséquence.

Article 6

EXTRADITION DE RESSORTISSANTS

1. Aux termes du présent Traité, aucune des deux Parties contractantes ne peut être contrainte de livrer ses propres ressortissants; toutefois, l'autorité exécutive de chacune desdites Parties peut les livrer si elle estime qu'un tel geste est approprié.
2. Lorsqu'une Partie refuse l'extradition en vertu du paragraphe 1 du présent article, elle peut soumettre le cas à ses autorités compétentes afin que, si cela est considéré souhaitable, les poursuites de l'individu pour toutes ou une quelconque des infractions pour lesquelles l'extradition est demandée puissent être engagées.

Article 7

APPLICATION TERRITORIALE

1. Aux fins du présent Traité, le territoire d'une Partie contractante comprend la totalité du territoire sous sa juridiction, y compris l'espace aérien et les eaux territoriales de même que les navires battant son pavillon et les aéronefs immatriculés dans cette Partie contractante, à condition que ledit aéronef se déplaçait en vol au moment de la perpétration de l'infraction.
2. Aux fins du présent article, un aéronef est considéré comme étant en plein vol à n'importe quel moment à partir du moment où toutes ses portes extérieures sont fermées après l'embarquement jusqu'au moment où l'une quelconque de ces portes est ouverte pour le débarquement.

Article 8

PROCÉDURES D'EXTRADITION ET DOCUMENTS REQUIS

1. La demande d'extradition est présentée par écrit et transmise par la voie diplomatique. Tous les documents soumis à l'appui d'une demande d'extradition sont authentifiés conformément aux dispositions de l'article 5.
2. La demande d'extradition est accompagnée des pièces suivantes :
 - a) Les documents indiquant le signalement et, si possible, la nationalité de l'individu recherché;
 - b) Une déclaration relative à la législation décrivant les éléments essentiels de l'infraction et sa définition;
 - c) Une déclaration relative à la législation décrivant la peine appropriée à l'infraction; et
 - d) Un exposé de la législation relative à la prescription frappant les poursuites ou l'exécution de la peine.
3. Lorsque la demande d'extradition concerne un individu qui n'a pas encore été reconnu coupable, elle est accompagnée des pièces suivantes :
 - a) Une copie du mandat d'arrêt émis par un juge ou un autre agent de justice de la Partie requérante;

b) Des renseignements établissant que l'individu recherché est bien celui auquel le mandat d'arrêt est destiné; et

c) Un exposé des actes et omissions retenus qui constituent l'infraction et qui fournit des raisons sérieuses de croire que l'individu recherché a effectivement commis l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée.

4. Lorsque la demande d'extradition concerne un individu qui a déjà été reconnu coupable, elle est accompagnée des pièces suivantes :

a) Une copie du jugement constatant la culpabilité rendu par une cour de la Partie requérante;

b) Des renseignements établissant que l'individu recherché est bien celui qui a été reconnu coupable;

c) i) Si l'individu ayant été reconnu coupable n'a pas été condamné à une peine, d'une copie du mandat d'arrêt et d'une déclaration précisant l'intention d'imposer une peine; ou

ii) Si l'individu ayant été reconnu coupable a aussi été condamné à une peine, d'une déclaration établissant la période de la peine qui reste à purger; et

d) Un exposé des actes ou omissions constituant l'infraction pour laquelle l'individu a été reconnu coupable.

5. Tous les documents communiqués par la Partie requérante conformément aux dispositions du présent Traité sont accompagnés d'une traduction dans la langue de l'Etat requis.

Article 9

COMPLÉMENT D'INFORMATION

1. Si la Partie requise estime que les informations communiquées à l'appui de la demande d'extradition sont insuffisantes pour faire droit à la demande conformément au présent Traité, elle peut demander qu'un complément d'information lui soit fourni dans le délai qu'elle fixera.

2. Si l'individu dont l'extradition est recherchée se trouve en détention et que le complément d'information s'avère insuffisant conformément au présent Traité ou qu'il n'a pas été reçu dans les délais prescrits, l'individu peut être remis en liberté. Ladite remise ne s'oppose pas à ce que la Partie requérante introduise une nouvelle demande d'extradition de l'individu.

3. Lorsque l'individu est remis en liberté aux termes du paragraphe 2, la Partie requise en informe la Partie requérante dès que possible.

Article 10

AUTHENTIFICATION DES PIÈCES PRODUITES

1. Toute pièce produite conformément à l'article 8 à l'appui d'une demande d'extradition est admise comme preuve dans toute procédure d'extradition dans l'Etat requis, si elle est dûment authentifiée.

2. Aux termes du présent Traité, une pièce est authentifiée lorsque :

a) Elle se présente comme ayant été signée ou attestée par un juge, un magistrat ou autre agent de justice de la Partie requérante; et

b) Elle se présente comme ayant été authentifiée au moyen du sceau officiel de la Partie requérante ou d'un ministre d'Etat, d'un ministère ou d'un fonctionnaire du Gouvernement de la Partie requérante.

Article 11

ARRESTATION PROVISOIRE

1. En cas d'urgence, une Partie contractante peut demander l'arrestation provisoire d'un individu recherché en attendant que soit présentée la demande d'extradition par la voie diplomatique. La demande peut être transmise par la voie postale ou téléphonique ou par tout autre moyen laissant une trace écrite.

2. La demande d'arrestation provisoire comporte un signalement de l'individu recherché, une déclaration affirmant que l'extradition est demandée par la voie diplomatique, une déclaration indiquant l'existence de l'un des documents visés aux paragraphes 3 ou 4 de l'article 8 autorisant l'arrestation de l'individu, une déclaration indiquant la peine qui a été ou qui peut être prononcée et, si la Partie requise en fait la demande, un bref exposé des actes ou omissions retenus et qui constituent l'infraction.

3. Sur réception de la demande d'arrestation provisoire, la Partie requise prend les dispositions nécessaires en vue d'obtenir l'arrestation de l'individu recherché et il l'informe le plus rapidement possible la Partie requérante des suites données à sa demande.

4. L'individu détenu peut être remis en liberté si la Partie requérante néglige de présenter la demande d'extradition accompagnée des documents visés à l'article 8, dans un délai de soixante jours à compter de la date de l'arrestation, étant entendu que la mise en liberté ne s'oppose pas à l'introduction d'une procédure visant à l'extradition de l'individu recherché si une demande à cet effet est reçue ultérieurement.

Article 12

EXTRADITION SIMPLIFIÉE

Lorsqu'un individu recherché fait part à un tribunal ou à une autre autorité compétente de la Partie requise qu'il consent à ce qu'un ordre d'extradition soit prononcé à son sujet, la Partie requise prend, dans la mesure autorisée par sa propre législation, toutes les dispositions nécessaires pour accélérer l'extradition.

Article 13

CONCOURS DE DEMANDES

1. En cas de demandes émanant de deux ou de plusieurs Etats en vue de l'extradition du même individu soit pour la même infraction ou des infractions différentes, la Partie requise décide auquel de ces Etats l'individu doit être livré et elle notifie lesdits Etats de sa décision.

2. Pour décider auquel des Etats l'extradition sera accordée, la Partie requise tient compte de toutes les circonstances pertinentes et notamment :

- a) Dans le cas de demandes portant sur diverses infractions, du degré de gravité desdites infractions;
- b) De l'époque et du lieu où chacune des infractions a été commise;
- c) Des dates respectives des différentes demandes;
- d) De la nationalité de l'intéressé;
- e) Du lieu de résidence habituelle de l'intéressé.

Article 14

REMISE DE L'EXTRADÉ

1. Dès qu'une décision a été prise sur la demande d'extradition, la Partie requise fait connaître ladite décision à la Partie requérante par la voie diplomatique. Tout refus d'extrader est motivé.

2. Lorsque l'extradition d'un individu est accordée au titre d'une infraction, ledit individu est remis par les autorités compétentes de la Partie requise à un port ou un aéroport situé sur le territoire de ladite Partie qui soit mutuellement acceptable aux deux Parties contractantes.

3. La partie requérante retire l'intéressé du territoire de la Partie requise dans un délai raisonnable fixé par la Partie requise et, si l'intéressé n'est pas reconduit dans ledit délai, la Partie requise peut alors remettre celui-ci en liberté et refuser l'extradition au titre de la même infraction.

4. En cas de force majeure empêchant la remise ou le retrait de l'individu à extrader, la Partie contractante concernée en informe l'autre Partie. Les deux Parties contractantes conviennent alors d'une nouvelle date de remise et les dispositions du paragraphe 3 du présent article s'appliquent.

Article 15

REMISE D'OBJETS

1. Dans la mesure admise par la législation de la Partie requise et sous réserve des droits de tiers qui seront dûment respectés, tous objets trouvés dans la Partie requise qui auraient été acquis du fait de l'infraction ou qui peuvent servir de pièces à conviction sont remis à la Partie requérante, sur sa demande, lorsque l'extradition est accordée.

2. Sous réserve du paragraphe 1 du présent article, si la Partie requérante en fait la demande, les objets visés ci-avant lui sont remis même si l'extradition ne peut avoir lieu en raison du décès ou de l'évasion de l'individu recherché.

3. Lorsque la législation de la Partie requise ou les droits de tiers l'exigent, tous les objets ainsi remis sont restitués sans frais à la Partie requise qui en fait la demande.

Article 16

RÈGLE DE LA SPÉCIALITÉ

1. Un individu extradé en vertu du présent Traité ne peut être détenu ou poursuivi au titre de toute infraction commise avant l'extradition autre que celle pour laquelle l'extradition a été accordée, ni extradé vers un Etat tiers à quelque titre que ce soit, sauf dans les circonstances suivantes :

a) Lorsque ledit individu a quitté le territoire de la Partie requérante après l'extradition pour ensuite y revenir volontairement;

b) Lorsque ledit individu n'a pas quitté le territoire de la Partie requérante dans un délai de quarante-cinq jours après avoir été libre de le faire; ou

c) Lorsque la Partie requise y consent, une demande visant à obtenir ce consentement doit être soumise avec, à l'appui, les pièces visées à l'article 8 ainsi qu'un compte rendu de toute déclaration faite par l'individu extradé concernant l'infraction dont il s'agit. Ledit consentement peut être accordé lorsque l'infraction qui en est l'objet donne lieu à extradition conformément aux dispositions du présent Traité.

2. Le paragraphe 1 du présent article ne s'applique pas aux infractions commises après l'extradition.

Article 17

TRANSIT

1. L'autorisation de transit à travers le territoire de l'une des Parties contractantes d'un individu livré par l'autre Partie contractante à un Etat tiers est accordée à la suite d'une demande transmise par la voie diplomatique.

2. Ladite demande peut être refusée pour des raisons d'ordre public.

3. L'autorisation de transit d'un individu livré comprend soit son accompagnement par des personnes autorisées qui le tiendront sous bonne garde, soit une aide à cet effet de la part des autorités de l'Etat par lequel s'effectue le transit.

4. Lorsqu'un individu est maintenu sous garde en application du paragraphe 3, la Partie contractante sur le territoire de laquelle l'intéressé est gardé peut ordonner sa mise en liberté si son transport ne se poursuit pas dans des délais raisonnables.

5. L'autorisation de transit n'est pas requise lorsqu'il s'agit d'un transport aérien et qu'aucune escale n'est effectuée sur le territoire de la Partie de transit. En cas d'atterrissage non prévu sur le territoire de ladite Partie, l'autre Partie peut être amenée à soumettre une demande de transit conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article. La Partie de transit détient l'individu en transit jusqu'à la reprise du transport sous réserve que la demande soit reçue dans un délai de 96 heures à compter de l'atterrissage non prévu.

Article 18

FRAIS

1. La Partie requise prend toutes les dispositions nécessaires et assume les frais afférents aux procédures résultant de la demande d'extradition; elle représente les intérêts de la Partie requérante à tous égards.

2. La Partie requise assume les frais encourus sur son territoire dans le cadre de l'arrestation de la personne recherchée ainsi que de la détention de celle-ci jusqu'à sa remise à une personne désignée par la Partie requérante.

3. La partie requérante assume les frais de transport de l'individu recherché encourus à partir du territoire de la Partie requise.

Article 19

ENTRÉE EN VIGUEUR ET DÉNONCIATION

1. Le présent Traité entrera en vigueur dans un délai de trente jours suivant la date à laquelle les Parties contractantes se seront notifiées par écrit de l'accomplissement de leurs procédures respectives nécessaires à son entrée en vigueur.

2. Le présent Traité s'appliquera également à toute infraction visée à l'article 2 commise avant son entrée en vigueur.

3. L'une ou l'autre des Parties contractantes peut dénoncer le présent Traité à tout moment moyennant un préavis écrit de six mois adressé à l'autre Partie.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Traité.

FAIT à Séoul le 5 septembre 1990, en double exemplaire en langues anglaise et coréenne, les deux textes faisant également foi.

Pour l'Australie :
[MICHAEL DUFFY]

Pour la République de Corée :
[LEE JONG NAM]
